scanner 風風
translator saskuaa
editor saskiiaa

SASscans

PRESENTS

Haiiro no Umi

by Hidaka Shoko

http://sasscans.livejournal.com

clack
clack
clack
rattle
rattle
clack
clack
rattle
clack
I'VE BECOME ACCUSTOMED TO THE FEELING OF SOMEONE SITTING BEHIND ME
clack
rattle
AND I'VE BECOME ACCUSTOMED TO HIM STARING AT ME. AND HIS BURNING GAZE

灰色的海

GREY SEA
(HAIIRO NO UMI)

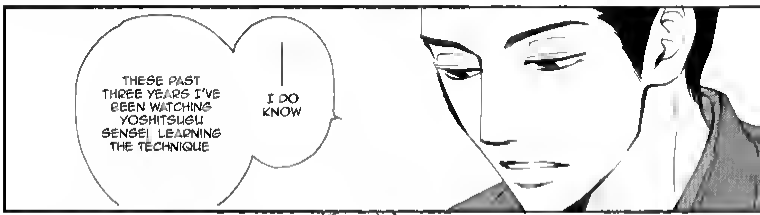
WITH A BURNING GAZE

HIDAKA SHOKO

BBC "Fall in love with you again",
"Can't see your expression clearly",
critically acclaimed for sale

clack
rattle
UNTIL WHEN
DO YOU INTEND TO SILENTLY WATCH LIKE THIS?
clack
IT'S ALREADY BEEN THREE YEARS
YOU DON'T WANT TO TALK TO ME?
put down
clatter

put down
COME TO TAKE A LOOK
YOU DO KNOW THE PROCEDURE RIGHT?


I DO KNOW
THESE PAST THREE YEARS I'VE BEEN WATCHING YOSHITSUGU SENSEI LEARNING THE TECHNIQUE

clack
clack
clack
I THOUGHT YOU'D BECOME BORED AFTER ONE YEAR, SO I STARTED TO IGNORE YOU
humph
YOU HAVEN'T EVEN TOUCHED THE STONES YET
IN SPITE OF EVERYTHING I DIDN'T EXPECT YOU TO BE ABLE TO PERSEVERE FOR THREE YEARS

place
upset
clack
clack
strake
WHAT ARE YOU DOING?
IT S ALREADY BEEN 3 YEARS
reach
SAMURAI SAN REALLY DOES HAVE A HIGH ENDURANCE
OH
AM I RIGHT? YOUNG MASTER KOUSHIRO

shiver
OH !
EVEN IN THIS AREA YOU HAVE A HIGH ENDUR-ANCE
HEY —— YOU DON T HAVE TO GIVE ME PERMISSION TO DO THIS
TO-MORROW,
TOMORROW I'LL TEACH YOU
clatter
EVEN IF YOU LOOK AT ME WITH THAT KIND OF EXPRESSION,
clatter
TOUCHING YOUR BODY
hn
haa

slide
oh
ah
ah
IS ALSO NOTHING OUT OF THE ORDINARY
oh
ah
ah
oh
ah
tremble
tremble
touch
ah
PUSH
OH
ah
AH
OH
YOU ALWAYS LIKE TO TOUCH THAT SPOT
ah
ah

AH
SOONER OR LATER
YOU WILL ALSO GET SUCH A MARK OVER HERE
HA
AH
HU
HA
IF YOU MANUFACTURE INK STONES FOR A LONG TIME THE GRINDING WILL MAKE A SPOT LIKE THIS
GRINDING TO MAKE IT HARD AND BLACK
ALTHOUGH RIGHT NOW
YOUR SKIN STILL HAS A FAIR COMPLEXION LIKE THAT OF A WOMAN
OH
WHOA
NO
PUSH DEEPER
shuchu

AH, AH
THRUST
squelch
(右兄)
EVEN IN THESE CIRCUMSTANCES YOU'RE STILL DOING WELL
OVER THESE PAST TWO YEARS YOU'VE BECOME EVEN MORE PROFICIENT IN YOUR TECHNIQUE
...
SO MATSUMOTO CAN FEEL RELIEVED THE BURDEN HAS BEEN LIFTED
NOT TO MENTION THE ATTENTION YOU GIVE TO MINOR DETAILS. THIS ANGLE OF INCLINATION REALLY LOOKS PRETTY GOOD.
WHEN YOU SAID YOU DECIDED TO BECOME AN ARTISAN I WASN'T SURE WHAT WOULD BECOME OF IT
HOWEVER IT TURNED OUT VERY WELL
YOSHITSUGU, SPEAKING OF HAS YOUNG MASTER OKUDA BEEN COMING TO YOUR PLACE?

HUH?
THAT'S STILL A LOT OF ENTHUSIASM EVEN DURING SUCH AN IMPORTANT TIME FOR HIM
HE ALWAYS COMES BY AFTER GOING TO THE DOJO IT'S UNLIKELY THAT HE STAYS AWAY FOR LONGER THAN TWO DAYS AT A TIME
HE HAS
put down
I HEARD THIS FROM ISEYA
WHAT, YOU DON'T KNOW ABOUT IT?
GOOD. COME OVER SO I CAN INTRODUCE SOMEONE TO YOU
YES
I'VE FINALLY COME TO PICK IT UP. SEVERAL TIMES I THOUGHT IT WOULD BE A WASTED EFFORT
硯屋

THIS IS INUKO YOSHITSUGU
THIS IS YOUNG MASTER OKUDA KOUSHIRO
YES
!
AH NO
WHAT IS IT?
I'M A BIT SHOCKED THAT YOU'RE SO YOUNG
I THOUGHT YOU MUST BE A CONSIDERABLY PRACTICED ARTISAN TO BE ABLE TO MAKE SOMETHING SO REFINED
IT SEEMS YOU REALLY LIKE IT A LOT
SITTING IN FRONT OF AN INKSTONE, GRINDING INK, THE MOOD AT ONCE BECOMES PEACEFUL.
THE MOMENT YOU BECOME A BEING WITHOUT THOUGHT. WITHOUT DESIRES. THAT FEELING IS SO SUPREME

THE INK STONE FEELS LIKE IT'S LIQUID LIKE WATER. I HAVE BEEN THINKING HOW MUCH TALENT IS NECESSARY TO MAKE SUCH A HIGH QUALITY INK STONE?
ESPECIALLY WHEN YOU ENGAGE IN INK STONE POLISHING
I AM VERY FLATTERED BY YOUR PRAISE
FOR ARTISANS THERE'S NO BETTER PRAISE THAN THIS RIGHT YOSHITSUGU?
HAHA, THAT REALLY IS THE BEST PRAISE!
HONESTLY SPEAKING I ALSO WAS UNDER THE IMPRESSION THAT YOU WOULD BE A BIT OLDER THAN ME
COLLECTING INK STONES AS A SAMURAI'S HOBBY ?
NO !
IT'S NOT MERELY A HOBBY I AM QUITE SERIOUS

I HOPE YOU CAN TEACH ME THE TECHNIQUE TO MAKE INK STONES...
YOSHITSUGU LEFT ALREADY?
HUH?

crunch
crunch
crunch
AS EXPECTED HE DOESN'T INTEND TO RETURN TO THIS STORE ANYMORE
IT WOULD BE BETTER IF HE WOULD STAY A BIT LONGER
IT'S SUCH A PITY
HE ALWAYS ESPECIALLY COMES HOME JUST TO GRAB STUFF
AYAH AYAH
HE ONLY GRABBED DESSERT AND THEN LEFT RIGHT AWAY
YES
ALTHOUGH IT'S ALREADY DEFINITE THAT THE OLDER BROTHER HIDEYOSHI WILL INHERIT THE STORE
THIS SON OF THIS FAMOUS STORE DOESN'T NEED TO KEEP RUNNING AWAY AND BECOME AN ARTISAN
THAT'S RIGHT!
I HEARD THERE ARE MANY BIG STORES THAT WANT TO HAVE YOSHITSUGU BECOME PART OF THE FAMILY AS THEIR SON-IN-LAW
EVEN IF HIS SKILL IS THIS SUPERIOR AND BRILLIANT
IT'S TRULY A WASTE

AH!
UGH!
bump
clank
clang clang clang
advance

OH...!
Uuoh!
touch...
...!
I CONCEDE DEFEAT.
THE NEXT GENERATION'S MASTER HAS ALREADY BEEN DECIDED. IT WILL BE YOUNG MASTER KOUSHIRO RIGHT?
YES.
HIS FENCING WILL BECOME EVEN MORE BRILLIANT FROM NOW ON.
YOUNG MASTER OKUD... IS REALLY WORTHY!
WOW

swish
click
I'M SORRY I'M LATE
crunch
!
YOSHI-TSUGU SENSEI!?

REALLY BADLY MADE
DIDN'T YOU TELL ME YESTERDAY THAT I DIDN'T DO A BAD JOB?
YOU'VE BEEN WATCHING ME FOR THREE YEARS AND THAT THING IS ALL YOU CAN MAKE?
YOU'RE NOT FIT FOR THIS PROFESSION
SHOULDN'T YOU JUST GIVE UP AND FORGET ABOUT IT?

I WILL IMPROVE PLEASE GIVE ME SOME MORE TIME
pitter
...
SO LONG AS YOU DON'T GO TO THE DOJO, I WILL
YOU MEAN
REGARDLESS OF WHETHER YOU RE ONE OF FOUR SONS OF A PRESTIGIOUS FAMILY, YOU ALSO DON T NEED TO DO THIS WITH ALL YOUR MIGHT
AHH NEVERTHELESS BECOMING THE MASTER OF THE FAMILY WILL PROBABLY ALSO HAVE BENEFITS LIKE MARRYING INTO A RICH FAMILY RIGHT?
REALLY SENSE-LESS
!
YOU RE A VERY OUT-STANDING MAN

YOU ARE THAT BIG STORE'S SECOND SON. YET EVEN THOUGH YOU WON'T INHERIT THE FAMILY BUSINESS, THERE ARE STILL VERY MANY PEOPLE WHO WANT YOU TO MARRY INTO THEIR FAMILY AS THEIR SON-IN-LAW
AND THEY WILL HAND OVER THE STORE'S ECONOMIC POWER TO YOU
HOWEVER YOU DO NOT COMPLAIN AT ALL, AND RATHER THAN COMFORTABLY GOING ALONG WITH THIS SITUATION, YOU INSTEAD ARISE AS AN INDEPENDENT MAN.
NOW YOU'RE ALREADY EDO'S FIRST INK STONE MANUFACTURING EXPERT
THAT'S REALLY VERY OUTSTANDING
"I ALSO WANT TO BECOME THAT KIND OF MAN."
.....

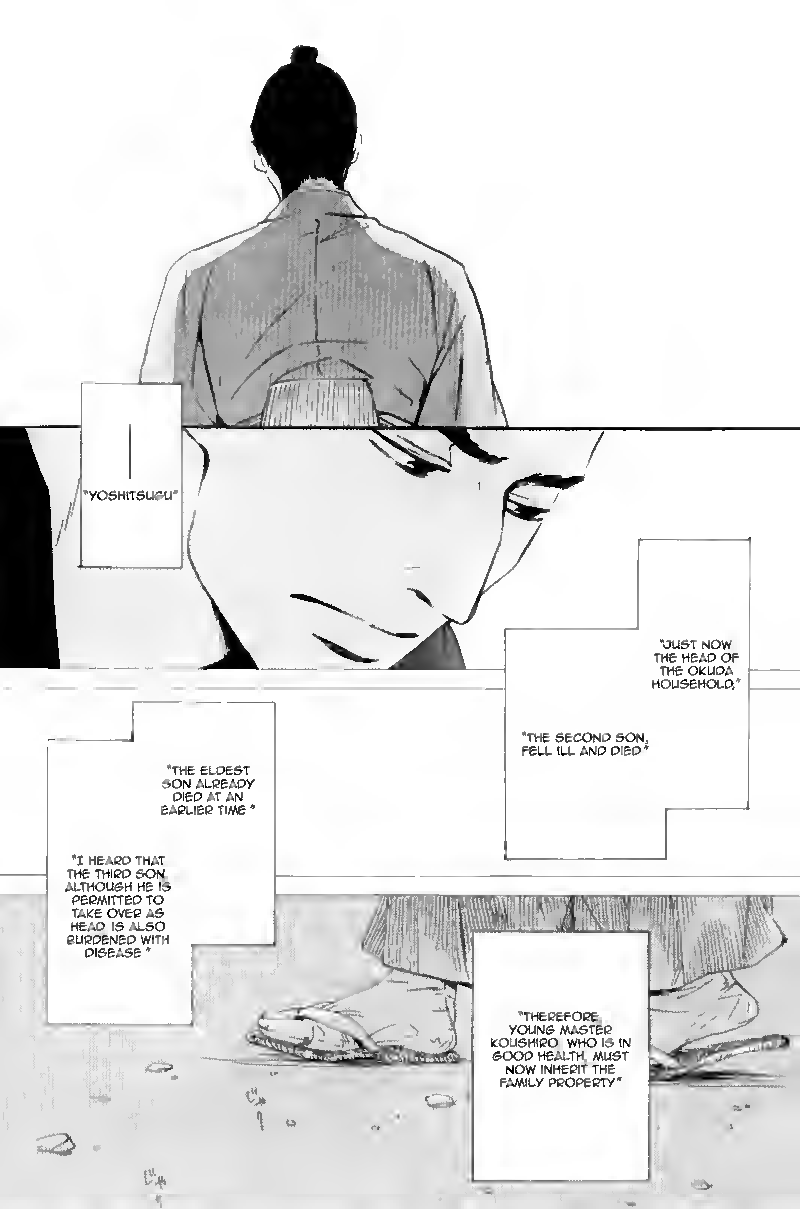
I REMEMBER THE FIRST TIME YOU CAME AND SAID THOSE WORDS
UNDOUBTEDLY YOU NEVER THOUGHT YOU WOULD HAVE TO GIVE UP YOUR SAMURAI STATUS
AT FIRST I REALLY DID THINK THAT BUT
YOUNG MASTER KOUSHIRO
clink
clatter
chink
chink
YOSHITSUGU SENSEI?

step down
YOUNG MASTER KOUSHIRO,
MAKING INK STONES MAKES A LOT OF MONEY RIGHT?
rub
YOU'RE INCAPABLE OF IMAGINING WHAT IT WOULD BE LIKE TO LIVE IN A HOUSE WITH A LOT OF MONEY
IF ONLY YOU WOULD WORK TOGETHER WITH ME, SURELY
THEN I COULD FULLY TEACH YOU ALL THE INK STONE MANUFACTURING TECHNIQUES
SO

HF
HN
HN

I WILL NOT GIVE UP MY SAMURAI STATUS,
NOT BECAUSE OF MONEY PROBLEMS
YOSHITSUGU SENSEI
CURRENTLY MY OLDER BROTHER IS VERY FOND OF THE INK STONES YOSHITSUGU SENSEI MANUFACTURES
fu
A WHILE AGO THE OKUDA FAMILY GOT CAUGHT UP IN A BIT OF TROUBLE.
BUT NOW IT HAS BEEN RESOLVED

IF YOU ARE WILLING, PLEASE COME TO MY HOUSE NEXT TIME.
clack!
HA.
YOU ARE SPEAKING NONSENSE
THE HOUSE OF A SAMURAI FAMILY DOESN'T LET COMMONERS COME AND GO AS THEY WISH
I WILL COME AGAIN
clench
NOT BAD
clack!
Fuck!
DAMN IT!
CLATTER


"YOSHITSUGU"
"JUST NOW THE HEAD OF THE OKUDA HOUSEHOLD,"
"THE SECOND SON, FELL ILL AND DIED"
"THE ELDEST SON ALREADY DIED AT AN EARLIER TIME"
"I HEARD THAT THE THIRD SON, ALTHOUGH HE IS PERMITTED TO TAKE OVER AS HEAD IS ALSO BURDENED WITH DISEASE"
"THEREFORE, YOUNG MASTER KOUSHIRO, WHO IS IN GOOD HEALTH, MUST NOW INHERIT THE FAMILY PROPERTY"

"SO HIS INK STONE MAKING HOBBY WILL BE QUITE DIFFICULT TO MAINTAIN"
clench
SAYING I DID BADLY WAS SIMPLY A LIE
YOSHITSUGU SENSEI IS REALLY TROUBLESOME

WHEN HE SAYS THIS KIND OF THING
"I WILL COME AGAIN" HE WILL STILL COME AGAIN?
HE TRULY IS A TROUBLESOME SAMURAI
END